

2. 2. 2024.

GODIŠNJA SKUPŠTINA DRUŠTVA U MAKARSKOJ *Jahreshauptversammlung der Gesellschaft In Makarska*

Redovna godišnja skupština našeg društva ove je godine održana u Makarskoj, u sklopu Franjevačkog samostana, u prostorijama Studija Hotelijerstva i ugostiteljstva Makarska. Odaziv članova bio je izuzetan, okupilo se 60-tak članova i prijatelja Društva.

Skup je otvorio predsjednik Nikola Horvat, nakon čega su održani pozdravni govori gradonačelnika Makarske, gospodina Zorana Paunovića i Predstavnice njemačke nacionalne manjine u Splitsko-dalmatinskoj županiji, gospođe Kristine Klaiber. Pročitana su pozdravna pisma veleposlanika SR Njemačke, gospodina Christiana Hellbacha i predsjednika Njemačko-hrvatskog društva Berlin-Brandenburg, gospodina Jochena Götz.

U radnom dijelu predsjednik je zahvalio Sveučilištu za toplo gostoprimstvo, te potanko izvjestio o temama i obavljenim poslovima Upravnog odbora tijekom protekle godine, posebno o promjenama koje u Društvu nastupaju nakon tri desetljeća upravljanja pod vodstvom prof. Zorana Ribarovića, našeg vrlo poštovanog i ujedno najnagrađivanijeg člana.

Godina je bila dosta teška, komplicirana, ali i za članove uprave vrlo zanimljiva. Postignuti rezultati u podučavanju njemačkog jezika, u gostovanju eminentnih znanstvenika i gostiju iz Njemačke u komunikacijama s institucijama obiju država, u izdavaštvu (dvije HD Kronike) i organiziranim izletima (Brač, BiH) odskoču od nevelikih brojki u financijskom izvješću, upravo zahvaljujući entuzijazmu, benevolentnosti i maru upravnih tijela Društva. Potvrđeni su i novopridošli članovi Uprave, gospodin Siniša Štimac, odvjetnik i gospodin Neven Benzia, turistički djelatnik. Također, gospodin Herbert Buche potvrđen je za predsjednika Ogranka Makarska i izrečena mu je velika pohvala za ovogodišnji rad u Ogranku uz veliki pljesak nazočnih. Iznesen je plan daljnjih aktivnosti koji je usvojen aklamacijom. Slijedeća – izborna skupština planirana je za siječanj 2025.

Cijeli tijek skupštine odvijao se je po prvi puta na hrvatskom i njemačkom jeziku, uz izvrstan prijevod gospođe Irene Filipec-Ursić, potpredsjednice Društva.

Prije radnog dijela skupštine svi okupljeni uživali su u Malakološkom muzeju Franjevačkog samostana razgledajući izložke školjaka iz svih

krajeva svijeta. Muzej je još davne 1963. godine utemeljio dr. fra Jure Radić, a stručno vođenje kroz muzej učinio nam je gospodin Gloryan Grabner, donedavni predsjednik Ogranka Makarska.

Na samom kraju skupa organizirana je mala društvena večer uz ugostiteljsku ponudu Hotela Biokovo i glazbu u organizaciji obitelji Ursić.



Die regelmäßige Jahreshauptversammlung unseres Vereins fand in diesem Jahr in Makarska, im Rahmen des Franziskanerklosters, in den Räumlichkeiten des Hotel- und Gastwirtschaft-Studios Makarska statt. Große Anzahl der Mitglieder war außergewöhnlich, es versammelten sich etwa 60 Mitglieder und Freunde der Gesellschaft.

Die Versammlung wurde von Präsident Nikola Horvat eröffnet, danach hielten der Bürgermeister von Makarska, Herr Zoran Paunović, und die Vertreterin der deutschen nationalen Minderheit in der Gespanschaft Split-Dalmatien, Frau Kristina Klaiber Grußworte. Grußschreiben des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Christian Hellbach, und des Präsidenten der Deutsch-Kroatischen Gesellschaft Berlin-Brandenburg, Herrn Jochen Götz, wurden verlesen.

Im Arbeitsteil dankte sich der Präsident bei der Universität für die herzliche Gastfreundschaft und berichtete kurz über die Themen und Aufgaben des Vorstands im vergangenen Jahr, insbesondere über die Veränderungen, die sich in der Gesellschaft nach drei Jahrzehnten der



Leitung seitens Prof. Zoran Ribarović, unserem hoch angesehenen und gleichzeitig am meisten ausgezeichneten Mitglied, vollziehen.

Das Jahr war ziemlich schwierig, kompliziert, aber auch sehr interessant für die Vorstandsmitglieder. Die Ergebnisse, die beim Deutschunterricht, bei der Aufnahme von namhaften Wissenschaftlern und Gästen aus Deutschland, in der Kommunikation mit den Institutionen beider Länder, bei der Veröffentlichung (zwei HD-Kroniken) und bei der Organisation von Ausflügen (Brač, Bosnien und Herzegowina) erzielt wurden, heben sich dank des Enthusiasmus, des Wohlwollens und der Sorgfalt der Leitungsorgane der Gesellschaft von kleinen Zahlen im Finanzbericht ab. Die neu eingetroffenen Vorstandsmitglieder, der Rechtsanwalt Siniša Štimac und der Tourismusarbeiter Neven Benzia, wurden ebenfalls bestätigt. Außerdem wurde Herr Herbert Buche als Präsident des Zweiges Makarska bestätigt und erhielt unter großem Applaus der Anwesenden großes Lob für die diesjährige Arbeit in der Zweigstelle. Es wurde ein Plan für weitere Aktivitäten vorgelegt, der per Akklamation angenommen wurde. Die nächste Jahreswahlversammlung ist für Januar 2025 geplant.

Der gesamte Ablauf der Vollversammlung fand zum ersten Mal in kroatischer und deutscher Sprache statt, mit einer ausgezeichneten Übersetzung von Frau Irena Filipec-Ursić, Vizepräsidentin der Gesellschaft.

Vor dem Arbeitsteil der Versammlung genossen alle Anwesenden das Malakologische Museum des Franziskanerklosters, indem sie die Ausstellung von Muscheln aus aller Welt besuchten. Die Geschichte des Museums geht auf das Jahr 1963 zurück. Es wurde von Dr. fra. Jure Radić gegründet, und Herr Glorjan Grabner, bis vor kurzem Präsident der Zweigstelle Makarska, führte uns fachkundig durch das Museum.

Ganz am Ende des Treffens wurde ein kleiner geselliger Abend mit dem Catering-Angebot des Hotels Biokovo organisiert, mit Musikalische Zugabe, die von der Familie Ursić organisiert wurde.



Marina Frapa
Laguna trade d.o.o.
Uvala Soline 1
22203 Rogoznica, Croatia
+385 (022) 55 99 00
www.marinafrapa.hr

FRANJO PAŠALIĆ

Franjo Pašalić (1949.) rođen je na otoku Braču. Nakon školovanja u Sarajevu sa svoje 23 godine odlazi u Njemačku radi stjecanja znanja, iskustva i kapitala za osnivanje vlastite tvrtke. Od 1998. godine izuzetno uspješno vodi tvrtku FRAPA. Njegov današnji poslovni interes se širi na projekte obnovljivih izvora energije te izgradnju luksuznog turističkog Frapa Resorta Medine.

Franjo Pašalić, 1949, auf der Insel Brač geboren, hat die Schule in Sarajevo beendet und hat sich im Alter von 23 nach Deutschland begeben, um Wissen, Erfahrung und Kapital zu sammeln, um sein eigenes Unternehmen zu gründen. Seit 1998 führt er die Marina FRAPA äußerst erfolgreich. Heutzutage, sein Geschäftsinteresse weitet sich auf Projekte im Bereich der erneuerbaren Energien, insbesondere der Windkraft und der Bau des luxuriösen touristischen Frapa Resort Medina aus.

MARINA FRAPA

Marina FRAPA Rogoznica izgrađena je 1998. godine, uz investiciju od 25 mil. €. Marina raspolaže sa 500 potpuno opremljenih vezova, 150 suhih vezova, nekolicinu vrhunskih ugostiteljskih objekata od kojih se ističe restoran Ancora sa tradicionalnom mediteranskom ponudom te jedinstveni Teppanyaki & Sushi, dva hotela s nizom kongresnih i sportskih sadržaja, praonicom rublja, servisom za brodove te s mnoštvom trgovina za specifične potrebe nautičara.

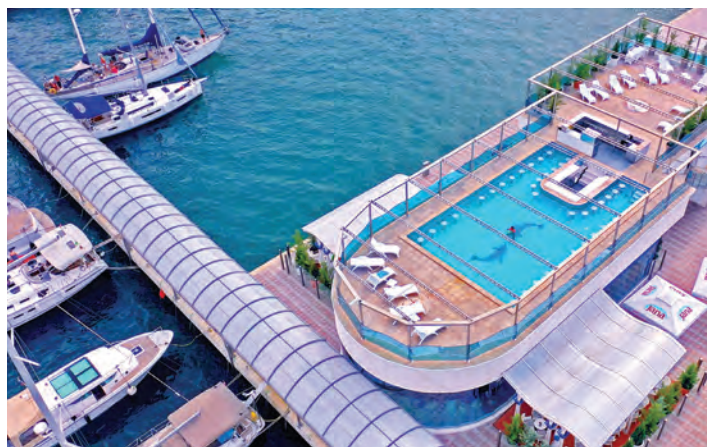
Marina je dosad primila brojna priznanja i nagrade za najbolju marinu u Hrvatskoj i na Mediteranu, među kojima 'Zlatno jedro' za najbolju marinu (1999., 2000., 2001.), New Millennium Award 2007. i 2008., do sada 12 nagrada 'Turistički cvijet - kvaliteta za Hrvatsku', 2021. i 2022. - nagrada 'Zlatno sidro', Zlatna Boula 2023. za Najbolju Marinu i konačno Five star diamond award.

Marina FRAPA Dubrovnik otvorena 2019. godine sa svojih 220 potpuno opremljenih vezova za jahte od 10 do 50 metara, te jedan vez za jahtu do 100 metara. Prva je marina u Hrvatskoj sa uslugom praznjenja tankova na svakom vezu.

Uz dvije marine upravo se radi i **projekt Resort Medine**, na poluotoku pored marine FRAPA, koja ima potencijal uskoro postati elitno turističko odredište s 330 kreveta u hotelskom i 770 kreveta u apartmanskom smještaju, vrijednosti 140 milijuna eura. Resort će se protezati na čak 100 000 četvornih metara i uvršten je na listu strateških projekata Republike Hrvatske.

Gotovo 30 godina nakon što je pokrenuo projekt Marina Frapa u Rogoznici i tri godine od otvorenja Marine Frapa u Dubrovniku, Franjo Pašalić napravio je novo remek-djelo – svoju i ujedno **prvu hrvatsku liniju i brend super luksuznih megajahti** dizajnerskih i proizvedenih po njegovoj zamisli. Linija je nazvana '**Dolphin**', a zaštitni znak srebrnog delfina istaknut je i na pramcu broda kao stilizirana pulena. Podsjetnik je to na običaj vlasnika starih drvenih jedrenjaka da takve pulene stavljaju na pramce kako bi štitili brod i mornare od oluja i morskih nedaća, a da bi se zaštitio od modernih „gusara" **Pašalić je kao yacht designer liniju zaštitio i u Europskom patentnom uredu.**

Gospodin Pašalić također trenutno **ulaže u projekte obnovljivih izvora energije**. Riječ je o projektima vjetroelektrana u dvije države koje bi uskoro trebale započeti s radom.



Die **Marina FRAPA Rogoznica** wurde 1998 mit einer Investition von 25 Millionen Euro gebaut. Der Yachthafen verfügt über 500 voll ausgestattete Liegeplätze, 150 Trockenliegeplätze, mehrere Top-Restaurants, unter welchem das Restaurant Ancora mit traditionellem mediterranem Angebot und einzigartigem Teppanyaki & Sushi, zwei Hotels mit einer Reihe von Kongress- und Sporteinrichtungen, Wäscherei, Bootsservice und eine Vielzahl von Geschäften für die spezifischen Bedürfnisse von Bootsfahrern.

Die Marina hat bisher zahlreiche Preise und Anerkennungen für die beste Marina in Kroatien und im Mittelmeer erhalten, darunter das „Goldene Segel“ für die beste Marina (1999, 2000, 2001), den New Millennium Award in den Jahren 2007 und 2008, bisher 12 Auszeichnungen „Touristenblume - Qualität für Kroatien“, 2021 und 2022 - Goldener Ankerpreis, Goldene Bula 2023 für die beste Marina und schließlich Fünf-Sterne-Diamantenpreis.

Die **Marina FRAPA Dubrovnik** wurde 2019 mit ihren 220 voll ausgestatteten Liegeplätzen für Yachten von 10 bis 50 Metern und einem Liegeplatz für eine Yacht bis zu 100 Metern eröffnet. Es ist der erste Yachthafen in Kroatien mit einem Tankentleerungsservice an jedem Liegeplatz.

Zusätzlich zu den beiden Yachthäfen wird auf der Halbinsel neben dem Yachthafen FRAPA am **Projekt Resort Medine** gearbeitet, das das Potenzial hat, bald ein Elite-Touristenziel mit 330 Betten in einem Hotel und 770 Betten in Apartmentunterkünften im Wert von 140 Millionen Euro zu werden. Das Resort wird bis zu 100.000 Quadratmeter umfassen und steht auf der Liste der strategischen Projekte der Republik Kroatien.

Fast 30 Jahre nach dem Start des Projekts Marina Frapa in Rogoznica und drei Jahre nach der Eröffnung der Marina Frapa in Dubrovnik hat Franjo Pašalić ein neues Meisterwerk geschaffen – seine und gleichzeitig die **erste kroatische Linie und Marke von Superluxus-Mega-yachten**, die nach seiner Idee entworfen und hergestellt wurden.

Die Linie wurde **‘Dolphin’** genannt, und das Markenzeichen des silbernen Delfins wurde auch am Bug des Schiffes als stilisierte Gali-onsfigur hervorgehoben. Es ist eine Erinnerung an die Gewohnheit der Besitzer alter hölzerner Segelschiffe, solche Gali-onsfiguren am Bug anzubringen, um das Schiff und die Matrosen vor Stürmen und Seewidrigkeiten zu schützen, und um sich vor modernen „Piraten“ zu schützen, **schützte Pašalić als Yachtkonstrukteur die Linie auch vor dem Europäischen Patentamt.**

Herr Pašalić investiert derzeit auch in Projekte im Bereich der erneuerbaren Energien. Dabei handelt es sich um Windparkprojekte in zwei Staaten, die in Kürze in Betrieb gehen sollen.





UDRUGA MARKO UVODIĆ SPLIČANIN

Jadranka Mardešić Komac (1949.) rođena je u Splitu, školovala se u rodnom gradu i studirala sociologiju u Sarajevu. Poezijom se bavi još od srednjoškolskih dana. Objavila je nekoliko knjiga. Još u ranoj mladosti upila je ljubav prema baštini i splitskoj čakavštini. 2011. godine osnovala je udrugu "Marko Uvodić Splitsčanin", pokrenula veliki broj kulturnih događanja radi zaštite splitskog govora (čakavštine). Njena nastojanja promiču čakavicu u svim sferama kulturnog i obrazovnog života, što je rezultiralo priznanjem statusa nematerijalnog kulturnog dobra Republike Hrvatske 2013. godine. U rujnu 2015. njezini napori rezultirali su oživljavanjem ugasle Katedre Čakavskog Sabora.

MARKO UVODIĆ SPLIČANIN VEREIN

Jadranka Mardešić Komac (1949) wurde in Split geboren, wuchs in ihrer Heimatstadt auf und studierte Soziologie in Sarajevo. Seit ihrer Schulzeit schreibt sie Gedichte (Poesie). Sie hat mehrere Bücher veröffentlicht. Schon in ihrer frühen Jugend nahm sie ihre Liebe zum Erbe und zum Split-Tschakavischen Dialekt in sich auf. Im Jahr 2011 gründete sie den Verein Marko Uvodić Splitsčanin und startete eine große Anzahl von kulturellen Veranstaltungen, um die Spliter Sprache (tschakavisch) zu schützen. Ihre Bemühungen zur Förderung der Tschakavica in allen Bereichen des Kultur- und Bildungslebens führten 2013 zur Anerkennung des Status als immaterielles Kulturgut der Republik Kroatien. Im September 2015 führten ihre Bemühungen zur Wiederbelebung des ehemaligen Stuhl der Tschakavischen Versammlung.



LIKOVNA UDRUGA EMANUEL VIDOVIĆ - SPLIT

Udruga djeluje u gradu preko 50 godina njegujući umjetnost i kulturu. U ovoj, 2024. godini udrugu čine 52 člana, koji se bave crtanjem, slikanjem, keramikom, obradom kože i stakla. Udruga godišnje organizira 4 izložbe, na kojima se predstavljaju autorski radovi članova, s popratnim katalogom i osvrtom na radove. U ovom mandatu udrugu vodi **Cvjetana Bazina Periša** (1960.), prof. umjetnosti. Mjesto sastajanja članova i njihova djelovanja je na adresi Trg Republike 4, Split.

*Der Kunstverein **EMANUEL VIDOVIĆ - SPLIT** ist seit über 50 Jahren in der Stadt aktiv und fördert Kunst und Kultur. In diesem Jahr, im Jahr 2024, besteht der Verein aus 52 Mitgliedern, die sich mit Zeichnen, Malen, Keramik, Leder- und Glasverarbeitung beschäftigen. Der Verein organisiert jährlich 4 Ausstellungen, in denen die Werke der Mitglieder vorgestellt werden, mit einem begleitenden Katalog und einer Rezension der Werke. In diesem Mandat wird der Verein von der Kunstprofessorin **Cvjetana Bazina Periša** (1960) geleitet. Der Treffpunkt der Mitglieder und ihrer Aktivitäten ist in Trg Republike 4, Split.*



UDRUGA MATEJUŠKA SPLIT

Udruga je osnovana od Velovarošana u cilju njegovanja i zaštite kulturne baštine grada Splita. Udruga trenutno broji 460 članova. Njome rukovodi Upravni odbor od 5 članova. Sadašnji predsjednik je **Duje Kovačić Pavlina** (1949.). Sjedište udruge je Kraj Sv. Luke 2a. Tu u restauriranoj crkvi Sv. Luke odvija se glavnina kulturnih i društvenih događanja u organizaciji udruge. Popularno mjesto razvilo se zahvaljujući aktivnostima udruge u jedan od centara civilnog društva grada.

*Der **VEREIN MATEJUŠKA SPLIT** wurde von Bürgern aus Veli varoš gegründet, um das kulturelle Erbe der Stadt Split zu pflegen und zu schützen. Der Verein hat derzeit 460 Mitglieder. Es wird von einem Vorstand von 5 Mitgliedern geleitet. Der derzeitige Präsident ist **Duje Kovačić Pavlina** (1949). Der Sitz des Vereins ist Kraj Sv. Luke 2a. Hier in der restaurierten Kirche des Hl. Lukas finden die meisten kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen statt, die vom Verein organisiert werden. Ein beliebter Ort hat sich dank der Aktivitäten des Vereins zu einem der Zentren der Zivilen Gesellschaft der Stadt entwickelt.*

DOGAĐAJI PRED NAMA BEVORSTEHENDE EREIGNISSE

31. 03. **Uskrs • Ostern**

17. 04. **Parlamentarni izbori u Hrvatskoj • Die Wahlen in Kroatien**

07. 05. **Dan grada Splita**

Posjeta Splitu i Hrvatsko-njemačkom društvu Split gradonačelnice Charlottenburg-Wilmersdorfa, gđe. Kirstin Bauch i njene prethodnice, gđe. Monike Thiemen, te gosp. Jochena Götz, predsjednika Njemačko-hrvatskog društva Berlin-Brandenburg

Tag der Stadt Split

Besuch der Stadt Split und der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split von der Bürgermeisterin von Berlin-Charlottenburg-Wilmersdorf, Frau Kirstin Bauch und ihre Vorgängerin, Frau Monika Thiemen, wie auch von Herrn Jochen Götz, 1. Vorsitzenden der DKGBB e.V.

tijekom svibnja
im Mai

Najavljeni dani njemačke kuhinje u hotelu Marriott

Angekündigt: Tage der deutschen Küche im Marriott Hotel

06. - 09. 06.

Europski izbori 2024. • Europa Wahl 2024

14. 07. - 14. 08.

Splitsko ljeto (Opera, drama, balet, koncerti, izložbe)

Spliter Sommerfestspiele in Freien (Oper, Drama Ballett, Konzerte, Ausstellungen)